# – Lingua e letteratura tedesca propedeutico (1° e 2° anno triennalisti, semestralisti)

## Prof.ssa Lucia Mor

# Esercitazioni di lingua tedesca 1 (LT)

## Dott.ssa Marlene Kuppelwieser, Dott.ssa Claudia Menzel

# Esercitazioni di lingua tedesca 2 (LT)

## Dott.ssa Marlene Kuppelwieser, Dott.ssa Claudia Menzel

# – Lingua e letteratura tedesca propedeutico (1° e 2° anno triennalisti, semestralisti)

## Prof.ssa Lucia Mor

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Il corso si propone di far acquisire agli studenti le conoscenze storico-letterarie e le abilità di lettura necessarie per comprendere il formarsi dell’identità culturale e letteraria tedesca a partire dalle origini, in epoca carolingia, fino alla *Goethezeit*. Sullo sfondo della contestualizzazione storica e storico-letteraria, l’insegnamento intende soprattutto formare la capacità di lettura critica attraverso l’analisi e il commento di testi letterari emblematici (lirici, narrativi, teatrali), in parte in traduzione (testi in *Alt*- e *Mittelhochdeutsch*), ma soprattutto in lingua originale (a partire dall’epoca barocca). Il corso prevede inoltre una parte monografica dedicata all’opera e alla poetica di Johann Wolfgang von Goethe e di Friedrich Schiller attraverso la lettura di testi poetici e teatrali.

***Risultati di apprendimento attesi***

*Conoscenza e comprensione*

Al termine dell’insegnamento, lo studente possederà sia le conoscenze storiche e storico-letterarie necessarie per orientarsi con sicurezza nel processo di formazione dell’identità culturale e letteraria tedesca dall’VIII al XVIII secolo sia le competenze linguistiche indispensabili per poter accedere alle opere in programma in lingua originale.

*Capacità di applicare conoscenza e comprensione*

Al termine dell’insegnamento, lo studente saprà tradurre in italiano, analizzare e commentare con consapevolezza critica i testi in programma, che sarà anche in grado di collocare nel relativo contesto storico, storico-letterario e storico-culturale; lo studente saprà inoltre orientarsi con sicurezza sulla linea del tempo dell’evoluzione della letteratura tedesca, riconoscere temi, forme e poetiche delle diverse correnti e fare collegamenti fra autori ed epoche diverse.

*“Autonomia di giudizio”, “Abilità comunicative” e “Capacità di apprendimento”*

Il confronto critico con le stratificazioni semantiche del testo letterario, poetico, narrativo o teatrale, consente agli studenti di imparare a interpretare e valutare con autonomia di giudizio il contenuto di testi, di diversa natura, articolati e complessi. Inoltre, grazie a questo esercizio di cui è possibile render conto in aula e in sede di esame orale, essi imparano a esporre e comunicare riflessioni, idee e concetti a interlocutori specialisti e non specialisti e sviluppano capacità di apprendimento tali da poter intraprendere studi successivi di natura umanistica con un alto grado di autonomia, non solo nell’ambito della cultura e della letteratura tedesca.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

1. *Corso istituzionale*: la prima parte del corso avrà carattere istituzionale e ripercorrerà, concentrandosi su testi emblematici, le seguenti fasi della letteratura tedesca: le origini, l’età degli Svevi, Umanesimo e Rinascimento, la Riforma luterana, il Barocco, l’Illuminismo. Particolare attenzione sarà dedicata alla figura e all’opera di Gotthold Ephraim Lessing.

2. *Corso monografico*: la seconda parte del corso avrà invece carattere monografico e sarà dedicata alla *Goethezeit*, alla poetica dello *Sturm und Drang* e della *Weimarer Klassik* attraverso la lettura critica della produzione lirica e teatrale di Johann Wolfgang von Goethe e di Friedrich Schiller.

***BIBLIOGRAFIA***

1. Corso istituzionale (testi obbligatori)

G.E. Lessing, *Emilia Galotti (\*).*

L. Mor, *Introduzione alla letteratura tedesca*, Epub, Morcelliana, Brescia 2020 (EAN 9788828402633).

L. Mor (a cura di), *Letteratura tedesca dalle origini a Gotthold Ephraim Lessing. Testi e materiali,* (corso istituzionale, a. a. 2023/24 - scaricabile da Blackboard).

1. Corso monografico (testi obbligatori)

J.W. von Goethe, *Faust. Der Tragödie erster Teil (\*)*

*Un testo a scelta fra:*

F. Schiller, *Die Räuber* (\*)

F. Schiller, *Maria Stuart (\*)*

L. Mor (a cura di), *Johann Wolfgang von Goethe e Friedrich Schiller: poesia e teatro. Testi e materiali,* (corso monografico, a. a. 2023/2024 - scaricabile da Blackboard).

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite allʼinizio delle lezioni.

1. Bibliografia (facoltativa) consigliata per eventuali approfondimenti individuali dei contesti storico-letterari:

M.C. Buglioni-M. Castellari-A. Goggio-M. Paleari, *Letteratura tedesca. Epoche, generi, interzezioni. Dal Medioevo al primo Novecento*, Le Monnier, Firenze 2019.

L. Mittner, *Storia della letteratura tedesca,* vol. I-III, Piccola Biblioteca Einaudi, Torino 1977.

M. Freschi (ed.), *Storia della civiltà letteraria tedesca,* vol. I-II, Utet, Torino 1998.

L. Mancinelli, *Da Carlomagno a Lutero. La letteratura tedesca medioevale,* Bollati Boringhieri, Torino 1996.

F. Fiorentino-G. Sampaolo, *Atlante della letteratura tedesca,* Quodlibet, Macerata 2009.

(\*) Si consiglia l’edizione pubblicata dall’editore Reclam, alla quale può essere affiancata un’edizione qualsiasi in lingua italiana, oppure un’edizione italiana con testo a fronte.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni frontali in aula.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La valutazione avviene tramite un colloquio orale in lingua italiana (o tedesca per chi lo desiderasse). Il colloquio comprende: 1) lettura ad alta voce e traduzione: verranno innazitutto valutate la correttezza della lettura ad alta voce e della pronuncia; inoltre lo studente deve dimostrare di aver acquisito il lessico e le strutture linguistiche dei testi in programma e deve saperne descrivere le forme specifiche dal punto di vista del genere letterario di riferimento; 2) analisi approfondita, interpretazione, commento critico e contestualizzazione storica e storico-letteraria dei testi in programma.

Il voto finale tiene conto per il 50% del primo punto e per il 50% del secondo punto: ai fini del superamento dell’esame è necessario aver raggiunto la sufficienza (18/30) in entrambe le parti. Proprietà di linguaggio, chiarezza espositiva e capacità di organizzare in modo efficace l'argomentazione sono elementi determinanti ai fini della valutazione.

Il programma è il medesimo per gli studenti frequentanti e per i non frequentanti.

Per i triennalisti al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale. Per i semestralisti non vi è alcun vincolo di propedeuticità.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

1. Il corso ha durata *annuale* ed è rivolto agli studenti iscritti al primo e al secondo anno del Corso di Laurea triennale in *Scienze Linguistiche* che hanno nel proprio piano di studio l’insegnamento di Lingua e Letteratura tedesca (profili in *Lingue e letterature straniere*, *Esperto linguistico per il turismo internazionale* e *Lingue, comunicazione e media*).

2. Il corso è inoltre rivolto anche agli studenti *semestralisti*  del Corso di Laurea Triennale in *Scienze linguistiche* che hanno scelto i profili in *Esperto linguistico d’Impresa* e *Esperto linguistico per le Relazioni Internazionali*. Il programma del corso per questi studenti coinciderà con il programma del primo semestre.

3. Il corso sarà affiancato per tutti da 20 ore di esercitazioni (10 nel primo e 10 nel secondo semestre), tenute dalla dott.ssa Giulia Missale e dedicate all’analisi linguistica dei testi in programma. I semestralisti potranno frequentare le 10 ore offerte nel primo semestre.

4. La Pagina Personale Docente (vd. *hompage* dell’Università Cattolica: *link* docenti) nonché la piattaforma Blackboard verranno regolarmente aggiornate con avvisi e indicazioni relative al corso.

5. Non sono necessari prerequisiti relativi ai contenuti né competenze linguistiche per accedere ai testi. Il corso si rivolge anche a principianti assoluti, ai quali è offerto un supporto fondamentale con le esercitazioni tenute dalla dott.ssa Giulia Missale.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof.ssa Lucia Mor riceve gli studenti secondo l’orario indicato sulla Pagina Personale Docente (PPD).

# Esercitazioni di lingua tedesca 1 (LT)

## Dott.ssa Marlene Kuppelwieser, Dott.ssa Claudia Menzel

***OBIETTIVI DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua tedesca per la prima annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben*), di un livello di competenze che si colloca tra il livello B1 e il livello B2 del Portfolio Europeo delle lingue.

Al termine delle esercitazioni lo studente avrà acquisito, ad un livello intermedio, le strutture morfo-sintattiche essenziali della lingua tedesca e disporrà di conoscenze lessicali di base (fino ad arrivare ad un lessico attivo di circa 1500 parole); sarà inoltre in grado di applicare tali conoscenze nell’uso concreto – scritto e orale – della lingua.

Lo studente saprà comprendere senza problemi testi di medio-bassa difficoltà su argomenti familiari e attinenti alla sfera personale; a livello scritto, sarà in grado di produrre e di tradurre dall’italiano al tedesco testi brevi su argomenti semplici relativi alla vita quotidiana.

Nell’ambito dell’espressione orale saprà articolare correttamente i suoni della lingua tedesca e sarà in grado di interagire con una certa scioltezza e spontaneità sugli argomenti trattati nel testo in adozione. Sarà inoltre capace di riassumere in modo pertinente i principali nuclei informativi di testi noti.

***ATTIVITÀ PROPOSTE DALLE ESERCITAZIONI***

*Lessico e conversazione*: approfondimento degli argomenti trattati nel testo in adozione (*DaF kompakt*, v. bibliografia) attraverso attività quali ascolto, lettura, comprensione, simulazione di dialoghi, produzione di brevi testi orali e scritti, descrizione di immagini, con particolare attenzione all’utilizzo attivo del lessico fondamentale;

*Dettato*: esercizi di dettato (anche volti a favorire l’ampliamento delle conoscenze grammaticali e lessicali), studio sistematico e applicazione delle regole ortografiche e dell’interpunzione; correzione guidata dei testi con analisi critica delle diverse tipologie di errori; esercizi di lettura ad alta voce e di articolazione corretta per perfezionare pronuncia e prosodia;

*Grammatica*: approfondimento degli argomenti morfo-sintattici di base, che corrispondono ai seguenti capitoli della grammatica di riferimento *Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache*: 1.1- 1.7, 2.1 – 2.3, 2.5, 3.1, 4.1 - 4.4.

*Traduzione*: esercizi di traduzione attiva (dall’italiano al tedesco) di brevi testi di medio-bassa difficoltà, con particolare attenzione ad un uso corretto delle strutture morfo-sintattiche di base e del lessico fondamentale; correzione dei testi prodotti con analisi critica delle varie tipologie di errori e delle principali problematiche traduttive derivanti dalle differenze fra L1 e L2.

*Comprensione*: avvio alla comprensione di testi scritti di medio-bassa difficoltà mediante esercizi di *cloze test*.

***METODI E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Per l’accertamento delle competenze linguistiche al primo anno di corso (propedeutico all’esame finale di *Lingua tedesca 1 - lingua e fonologia* per gli studenti ELI e ELRI e di *Lingua e letteratura tedesca 1* per gli studenti degli altri curricula) sono previste una *prova intermedia scritta* e una *prova intermedia orale,* ciascuna con voto distinto espresso in trentesimi:

La *prova scritta*, della durata complessiva di 2 ore, consta di tre parti:

* + dettato (circa 30 minuti)
  + test lessico-grammaticale e traduzione (60 minuti)
  + comprensione di testo scritto mediante *cloze test* (30 minuti)

Non è ammesso l’uso del dizionario.

La *prova orale* è così articolata:

1. breve colloquio relativo alle tematiche trattate nel testo in adozione e nei materiali didattici integrativi (v. bibliografia);
2. descrizione di una o più immagini tratte dal testo in adozione (v. sopra), con particolare attenzione all’accertamento delle conoscenze lessicali;
3. riassunto e commento relativo al testo di lettura *Schallplattensommer* (v. bibliografia), lettura ad alta voce e traduzione (dal tedesco in italiano) di un paragrafo a scelta del docente.

La valutazione tiene conto in modo particolare dei seguenti fattori:

* padronanza lessicale, capacità di interazione spontanea a partire dagli argomenti trattati nel testo in adozione; conoscenza approfondita del testo di lettura e capacità di formulare considerazioni personali sui contenuti dello stesso;
* correttezza formale (uso appropriato delle strutture morfo-sintattiche, adeguata pronuncia e prosodia); chiarezza e fluidità nell’espressione orale.

***BIBLIOGRAFIA***

Testo in adozione:

*DaF kompakt neu A1-B1* (Kursbuch + Übungsbuch mit MP3-CD), Klett, Stuttgart 2021. ISBN-Code 9788853622259

Materiali integrativi: testi di livello B1 e B2 (opportunamente didattizzati e proposti ad hoc, in base alla progressione delle competenze osservata in itinere nei gruppi di livello previsti) saranno resi disponibili nel corso delle lezioni su Blackboard.

Grammatica di riferimento:

M. Reimann, *Grundstufengrammatik für Deutsch als Fremdsprache*, Hueber 2019

Testo di lettura per la prova orale:

Alina Bronsky, *Schallplattensommer,* dtv München 2022

Testi consigliati per l’auto-apprendimento:

C. Lemcke - L. Rohrmann, *Grammatik Intensivtrainer (A1, A2, B1),* Langenscheidt, München 2018.

*Lextra Deutsch als Fremdsprache – Grund- und Aufbauwortschatz nach Themen A1-B2* (consigliato per l’ampliamento delle competenze lessicali)

Dettati livello B1 (registrazioni audio e relative trascrizioni disponibili su Blackboard e nel Laboratorio linguistico Guido Rossi)

Dizionario monolingue per apprendenti della lingua tedesca (se ne consiglia l’acquisto all’inizio dell’anno):

D. Götz, u.a., *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* mit Online-Wörterbuch, Neubearbeitung 2019, Langenscheidt, München

Ulteriori materiali utilizzati a lezione ed eventuali esercizi integrativi, volti a consolidare le conoscenze di volta in volta acquisite, saranno resi disponibili su Blackboardnel corso dell’anno accademico.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Prima dell’inizio delle lezioni, gli studenti verranno suddivisi in due gruppi (principianti o progrediti) in base alle competenze linguistiche di partenza. Il presente programma vale per tutti i gruppi di livello.

Si presuppone la conoscenza dell’analisi grammaticale, logica e del periodo nonché un interesse *proattivo* per la lingua e la cultura dei paesi di lingua tedesca. L’acquisizione del livello previsto al primo anno di corso costituisce la premessa fondamentale per il superamento delle prove intermedie di lingua negli anni successivi.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof. Alessandra Lombardi ([alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it)), Coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua tedesca nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente.

Per ulteriori informazioni relative al programma e alle modalità d’esame delle prove intermedie scritte e orali è possibile rivolgersi alla dott.ssa Claudia Menzel ([claudia.menzel@unicatt.it](mailto:claudia.menzel@unicatt.it)).

# Esercitazioni di lingua tedesca 2 (LT)

## Dott.ssa Marlene Kuppelwieser, Dott.ssa Claudia Menzel

***OBIETTIVI DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la seconda annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben)*, di un livello di competenze che, misurato sul Portfolio Europeo delle lingue, corrisponde a un livello B2 avanzato.

Al termine delle esercitazioni, lo studente avrà acquisito e consolidato, ad un livello avanzato, le strutture morfo-sintattiche e le convenzioni ortografiche della lingua tedesca, avrà ampliato e approfondito le conoscenze lessicali (fino ad arrivare ad un lessico attivo di circa 3000 parole) e sarà in grado di applicare tali conoscenze nell’uso concreto – scritto e orale – della lingua.

Lo studente comprenderà senza problemi testi (scritti e orali) di medio-alta difficoltà e sarà in grado di estrapolare i principali nuclei informativi da testi lunghi e complessi.

A livello scritto saprà produrre e riassumere testi relativi a un'ampia gamma di argomenti (anche di attualità) e sarà in grado di tradurre correttamente (dall’italiano al tedesco) testi autentici riguardanti le tematiche trattate nel manuale in adozione.

A livello orale esibirà una buona padronanza della fonetica e della prosodia tedesca; sarà in grado di sostenere una conversazione spontanea e di esprimere chiaramente il proprio punto di vista su svariati argomenti, anche di una certa complessità. Dimostrerà di saper estrapolare e sintetizzare in modo pertinente le informazioni contenute in testi noti.

***PROGRAMMA***

*Lessico e conversazione*: approfondimento degli argomenti trattati nel testo in adozione (*Daf kompakt*, v. bibliografia) attraverso attività quali ascolto, lettura, comprensione, simulazione di dialoghi, produzione di brevi testi orali e scritti, descrizione di immagini, con particolare attenzione all’utilizzo attivo del lessico;

*Dettato*: durante le esercitazioni verranno proposti esercizi di dettato (anche volti a favorire l’ampliamento delle conoscenze grammaticali e lessicali), con correzione ortografica dei testi e analisi-commento delle diverse tipologie di errori.

*Grammatica*: approfondimento di argomenti morfo-sintattici di livello avanzato, che corrispondono ai seguenti capitoli della grammatica di riferimento *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*: parte I: capitolo 14-15, 19-21, parte III: capitolo 41-51, parte IV: capitolo 52-56, parte V: capitolo 62 (v. bibliografia).

*Traduzione*: esercizi di traduzione attiva (dall’italiano al tedesco) di testi di media difficoltà (p. es. estratti da articoli di giornali, libri e riviste anche online), con particolare attenzione al confronto tra strutture morfo-sintattiche e usi lessicali e idiomatici propri delle due lingue coinvolte e all’analisi-commento delle principali tipologie di errori traduttivi.

***BIBLIOGRAFIA***

Testo in adozione:

*DaF kompakt neu A1-B1* (Kursbuch + Übungsbuch mit MP3-CD), Klett, Stuttgart 2021. ISBN-Code 9788853622259

Materiali integrativi: testi di livello B2 avanzato (opportunamente didattizzati) saranno resi disponibili nel corso delle lezioni su Blackboard.

Grammatica di riferimento:

H. Dreyer - E. Schmidt, *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik,* Hueber 2019.

Testo di lettura per la prova orale:

Barbara Leisner, *Sophie Scholl. Ich würde es genauso wieder machen*, Ullstein Taschenbuch Verlag, Berlin 2017

Testi consigliati per l’auto-apprendimento:

- G. Helbig - J. Buscha, *Übungsgrammatik Deutsch B1/C2,* Langenscheidt 2013

- *Lextra Deutsch als Fremdsprache – Grund- und Aufbauwortschatz nach Themen A1-B2* (consigliato per l’ampliamento delle competenze lessicali)

Dizionario:

D. Götz, u.a., *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* mit Online-Wörterbuch, Neubearbeitung 2019, Langenscheidt, München

Ulteriori materiali utilizzati a lezione ed esercizi integrativi volti a consolidare le conoscenze di volta in volta acquisite saranno resi disponibili su Blackboardnel corso dell’anno accademico.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Per l’accertamento delle competenze linguistiche al secondo anno di corso (propedeutico all’esame finale di *Lingua tedesca 2 - lingua, morfosintassi e lessico* per gli studenti ELI e ELRI e di *Lingua e letteratura tedesca 2* per gli studenti degli altri curricula) sono previste una *prova intermedia scritta* e una *prova intermedia orale,* ciascuna con voto distinto espresso in trentesimi:

La *prova scritta*, della durata complessiva di due ore e mezza, è articolata in tre parti:

* 1. dettato (30 minuti)
  2. test lessico-grammaticale (60 minuti)
  3. traduzione (dall’italiano al tedesco) di un testo di breve lunghezza (60 minuti).

E’ ammesso l’uso del dizionario monolingue per la sola parte di traduzione.

La *prova orale* è così composta:

1. colloquio relativo alle tematiche trattate nel testo di adozione e nei materiali integrativi resi disponibili su Blackboard (v. bibliografia);
2. riassunto e commento relativo al testo di lettura *Sophie Scholl – Ich würde es genauso wieder machen* (v. bibliografia), lettura ad alta voce e traduzione (dal tedesco in italiano) di uno o più paragrafi.

La valutazione tiene conto in modo particolare dei seguenti fattori:

* padronanza lessicale, capacità di interazione spontanea a partire dagli argomenti trattati nel testo in adozione; conoscenza approfondita del testo di lettura e capacità di formulare considerazioni personali sui contenuti dello stesso;
* correttezza formale (uso appropriato delle strutture morfo-sintattiche, adeguata pronuncia e prosodia); chiarezza e fluidità nell’espressione orale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Questo programma vale per tutti gli studenti, indipendentemente dal livello di partenza al primo anno. L’acquisizione del livello di conoscenza linguistica previsto al primo anno (fra B1 e B2 del QCER) costituisce la premessa fondamentale per una proficua frequenza delle esercitazioni e per il raggiungimento degli obiettivi formativi sopra esplicitati.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof. Alessandra Lombardi (alessandra.lombardi@unicatt.it), Coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua tedesca nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente.

Per ulteriori informazioni relative al programma e alle modalità d’esame delle prove intermedie scritte e orali è possibile rivolgersi alla dott.ssa Claudia Menzel (claudia.menzel@unicatt.it).